

LA LOTTA PER L'ESISTENZA

CANZONETTA nuovissima in dialetto Romagnolo

Me a so ned a S. Clement
t'un castel che anticamente
e fu fat di Malatesta,
a discend da zenta onesta
sin ma det una busia,
a ritengh però clan sia
perchè i mi i na mes insein
nè pusion e nè quattrein,
che sa fem la riflessione
i più svelti e i più birbon
chin temeva del demonie
ià lassè un bon patrimonie;
iavrà e pedre da Barlich
i fiol che rest, ma iè tutt ricch:
I Mi i ma las poch capitel
a ereditai at che castel
una casaza tutta guasta,
per mi us la sarea basta
senza andè a rotta de col
a t'un ent sit a paghè e nol,
ma chenta, sona, bev e magna
at chi sit poc es guadagna
se mestier da calzoler
in poch temp a iò fat per.
A provai da vend e vein
per salvem un po d' quattrein
allora prima am ni so scap
a ho armess botta, vein e tap.
Senza mid, senza un valon
a fec una risolucion . . .
a diss: sarà quel che sarà!
a voi andè t'una zittà,
ed infat a iò indvinè
da pu che a Rimin a so andè
am la pas com un sovràn,
a stagh i là te borgh d' S. Zvan
sora l' Eysa vsena e pont
a t'un palaz cha per un cont.
a lignera, la canteina,
meri e cuseina
l' ambient a pienterrein,
una casa, un tavolein,
ttein fat a cariola,
amein senza la rola.
and pu iè in abbondenza

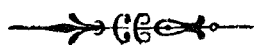
sam barbotla un po la penza
am tocca curra dirittura
per lo più sempre sla mura.
Un dè a vagh a trov sla fosa
du vicciott a ma la bdosa,
che tra d'lor i ragioneva
e me fumand ai ascolteva.
Un l'aveva nom Ghitein;
e clelt Mangon do vetercin.
E diss Ghitein a ma Mangon:
chin sla daga sta pension?!...
ca em avù d'armett la, pela
per unì st'Italia bela?!...
M. Per ora iè poch fundament
e diss Mangon, i document
a iò spedi, ca stagh a veda
le quing an.. a niò più fedà!...
G. A so anche me dla tu opinion
clelt e diss: di su Mangon,
se per ches in gioventù
t'aves avù tenta virtù
presapoc d' potè capi
com la poteva andè a finì!...
sareste entra a tla congiura?
avreste avù tenta premura
d' ciapè e sciop e dandè via
a combat in Lombardia?
at sareste compromess
sacrificand i tu interess
con l' arisgh d' andè in galera
stess savù l' affer com l' era?!
che cioè tna zerta età
t' saress andè per carità?!...
Me a te deggh liberament
am ciudeva a t'un convent
emench ades trameza i fre
i sarea poc da tribulè.
M. Ma da zovne lans comprend!...
quant falopi ic deva d' intend?
t' ant arcord i caporioun
quand ic feva chi sarmoun
in adunenza, a m' arcord ei
chic prometteva da ste mei
che quand l' Italia l' era unida
sarebb ste un enta partida?

Vat a fida pu d' iamigh
 invec de *mei* a im vu e *panigh!*
 com vot cla faza andè più mel
 es arduitt un liberel
 alla miseria, tla su veiaia
 appozed m' una muraia
 a stend la men da tutt i chent
 a fe e mistier de mendichent!..
 sa na pers i sentiment
 iè ches chei venga un aciflent.
G. Va la Mangon non t' inquietè
 avremm do giornè da campè,
 tra ca em un invarneda
 fredda, cruda, congeleda
 che sen ven la stason bela
 a ni portam fora la pela.
M. Ma azzid, sla è trista
 me a so vec an lo mai vista
 tenta neva accomoleda
 come st' an tla mi contreda!
G. Cosa bedle a fe e comun
 el di sold chin na nissun?..
 o chià decis i li tra d' lor
 da spend poc per fes onor?
 Comunque sia la rason
 Stan ià fat un gran maron
 a no sgombrela la zittà
 erle poca carità?..
 Ch' ia vrea fat pi tem cattiv
 ma tenta zenta chein po viv?
M. Tralasciamma da di d' lor
 che per nun ià poc amor:
 Di su, le vera che a Morzen
 le succes un po d' bachon
 a motiv de formanton
 cle ned meza ribilion?..
M. Am la dett fator Clement
 che se trov i de present...
G. Bravo! bravo dim e fat
 ben precis e ben esat.
M. La raccont in sta maniera,
 salvo sempre pu sle vera...
 La matteina ben bonora
 se marchè ieva mess fora
 an so quant sach d' formenton
 (a ma dett anchè e padron,
 basta ades a ne ramment
 l' era d' un, d' chi pussident)
 Quei el' aveva da comprè
 i la sùbit contratè
 ià sborsed i su quattrein
 e iè andè pe su distein...
 A sla piazza an restò quel
 spo di nienca più un garnel.
 Ech el' arriva un ent garzon

d' un bagarein se formenton.
 Ei sapresa un contadein
 ei diss, quant costle? d manda bein!
 E rispos a voi se french
 an so inches a del per mench!
 — Clet e diss, perchè le un pez
 cle ste vandud dis pevle e mez!
 chin la ancora mes te sach?!
 ti da es un gran macach
 a d' mand è tent per metle su
 ca ho una fema can pos più. —
 i dis che quest l'ava rispost
 va pla Conca a magnè un rosp!..
 A voi amett can sia vera...
 clava ditt in sta maniera!
 la risposta lan fu bela...
 perchè clet a sla casela
 li per li ei fec una bretta
 che sa n' era la stanghetta
 clai fuss entre ben tla testa
 ei mitteva e brett dia festa?..
G. In ultme pu com ala fni
 va la Mangon seguita a di.
M. Dop de cias dla ribellion
 la finni che e formanton
 i la vandù dies pevle e mez
 com laveva rott e prez:
 e quand ià vist i bagarein
 che l' affer a ne vnu bein
 chi a levent e chi a ponent
 ià fugl com fugg e vent
 se pipacul e con timor
 chi fuss qual cosa anche per lor.
G. A scomett Mangon ades
 chi ni fa nienca e proces...
M. I na miga fat de mel
 le ste una burla d' Carnevel!..
 i vleva mett che gran caplon
 a ma quel de formenton!..
 sliss tirat la tramontena
 an era mei d' na bretta d' lena?
 — Ghiten allora es mis a rid
 e i discors i fu compid.
 — Me a voi de un avvertiment
 mi bagarein, mi pussident,
 si fuss enca trenta milla,
 chi sarcorda chel dis Villa:
 Quand e tribula al budel
 an riga drett nienca e zarvel,
 chi staga in gamba ben attent
 cla ni vaga malament!....

G. VILLA

Rimini, 1895 Tip. Malvo'



LA LOTTA PER L'ESISTENZA

Io sono nato a S. Clemente ¹
in un castello che anticamente
fu fatto dai Malatesta,
discendo da gente onesta
se non mi han detto una bugia,
ritengo però che non lo sia
perché i miei non hanno messo insieme
né possessioni né quattrini,
che se facciamo una riflessione
i piú svelti e i piú birboni
che non temevano del demonio
han lasciato un buon patrimonio;
avranno il padre da Berlicche ²
i figli che sono rimasti, ma sono tutti ricchi:
I Miei mi han lasciato poco capitale
io ereditai in quel borgo
una casaccia tutta rovinata,
per mio uso sarebbe bastata
senza andare a rotta di collo
in un altro posto a pagare il nolo,
ma canta, suona, bevi e mangia
in quei posti poco si guadagna
col mestiere di calzolaio
in poco tempo ho fatto paro.
Provai a vendere il vino
per salvarmi un po' di quattrini,
allora prima non gliel'ho fatta
e ho rimesso botte, vino e tappo.
Senza nido, senza un soldo
presi una risoluzione...
dissi: sarà quel che sarà!
voglio andare in una città,
ed infatti ho indovinato
da poi che a Rimini sono andato
me la passo come un sovrano,
abito là in borgo San Giovanni ³
sopra l'Ausa vicino al ponte
in un palazzo che sembro un conte.
... la legnaia, la cantina,
... camere e cucina
... ambiente a pian terreno,
... una cassa, un tavolino,
... fatto a cariola,
... camino senza la rola ⁴.
... poi c'è in abbondanza

¹ S. Clemente - è un paesino collinare nella vallata del Conca alle spalle di Rimini. Incerte le sue origini; fino al 1508 appartenne ai Malatesta e poi al Papato; fu il capoluogo della vallata fino al 1800, quando gli fu tolta importanza e prestigio dalla vicina Morciano.

² *Bartich* - anche in lingua scherzosamente si usa il termine "berlicche" per diavolo

³ *Borgh ds. Zvan* - è uno dei quattro borghi di Rimini, quello meridionale al di là degli avanzi delle mura romane e dell'arco di Augusto, subito dopo il ponte sul torrente Ausa, come precisa Villa. Di origine medievale, il borgo fu ristrutturato nel 1500 e dei 1600 è la chiesa di S. Giovanni Battista dal bell'interno barocco. Nel 1800 ebbe nuovo impulso e rinnovato sviluppo, tanto da essere soprannominato "borgo dei Signori" perché abitato da laboriosi e benestanti artigiani e commercianti. Lungo i secoli ebbe nomi diversi: borgo di "Portaromana" di "S. Genesio" di "S. Gaudenzio" di "S. Giovanni" finché nel 1895 gli venne il nome che ufficialmente porta ancor oggi

se mi brontola un po' la pancia
mi tocca correre addirittura
per lo piú sempre per le mura.
Un giorno vado e trovo sul fosso
due vecchiotti verso il sole lì a ridosso,
che tra loro ragionavano
e io fumando li ascoltavo.
Uno aveva nome Ghitein,
e l'altro Mangon due veterani ⁵.
Disse Ghitein a Mangone:
che non ce la diano questa pensione?!...
che abbiamo avuto da rimetterci la pelle
per unire quest'Italia bella?!...
M. Per ora c'è poco fondamento
disse Mangon, i documenti
li ho spediti, che sto aspettando
son quindici anni... non ci ho piú fede!...
G. Sono anch'io della tua opinione
quell'altro disse: di su Mangone,
se per caso in gioventú
tu avessi avuto tanta virtù
pressapoco da poter capire
come poteva andare a finire!...
saresti entrato nella congiura?
avresti avuto tanta premura
di prender lo schioppo e d'andar via
a combattere in Lombardia?
ti saresti compromesso
sacrificando i tuoi interessi
con il rischio di andare in galera
se avessi saputo l'affare com'era?!
che cioè a una certa età,
saresti andato alla carità?!...
lo te lo dico liberamente
mi chiudevo in un convento
almeno adesso in mezzo ai frati
ci sarebbe poco da tribolare.
M. Ma da giovane non si comprende!...
quante bugie ci davano da intendere?
non ti ricordi i caporioni
quando ci facevano quei sermoni
in adunanza, mi ricordo io
che ci promettevano di stare meglio
che quando l'Italia fosse stata unita
sarebbe stata un'altra partita?

di "borgo XX Settembre" anche se a Rimini molti preferiscono ancora le vecchie dizioni

⁴ *Rola o arola (nel ravennate iròla o uròla)* - il termine, come ha grafia diversa, cost ha diversa etimologia: per alcuni significa propriamente "aiuola" nel senso di spaziosa superficie piana (G. Quondamatteo, *Grande dizionario gastronomico romagnolo, Imola, Galeati, 1978, p. 47*); altri interpretano il termine come "piccola ara" con riferimento all'ara domestica pagana per il sacrificio ai lari P., in ogni caso, la vasta parte inferiore del camino, formata da un piano di pietra o di mattoni su cui si accende il fuoco. Camino e rola erano il cuore della casa del contadino, punto di lavoro, ma anche d'incontro e di riposo, tanto che molti camini erano costruiti in modo che ci si potesse sedere sotto la cappa a riscaldarsi e chiacchierare. Ancor oggi, in qualche casa di campagna, come un tempo, "l'arzdora" romagnola accende ogni sera il fuoco sulla rola e vi cuoce la piada sulla teglia di terracotta.

⁵ *Chitein* è Gaetano, *Mangon* Domenicone, da Domenico.

Vatti a fidare poi degli amici
 invece del miglio abbiamo avuto il panico!
 come vuoi che faccia ad andare piú male
 esser ridotto un liberale
 alla miseria, nella sua vecchiaia
 appoggiato ad una muraglia
 a stendere la mano ad ogni canto
 a fare il mestiere del mendicante!...
 se non ha perso i sentimenti
 c'è caso che gli venga un accidente.
 G. Va là Mangone non t'inquietare
 avremo due giorni da campare,
 tanto piú che abbiamo un'invernata
 fredda, cruda, congelata
 che se non viene la stagione bella
 non ci portiamo fuori la pelle.
 M. Ma acc. se è trista
 io son vecchio non l'ho mai vista
 tanta neve accumulata
 come quest'anno nella mia contrada!
 G. Cosa bada a fare il comune
 è che di soldi non ne hanno per niente? ...
 o che han deciso lí tra loro
 di spender poco per farsi onore?
 Comunque sia la ragione
 quest'anno han fatto un bello sbaglio
 a non sgombrarla città
 era poca carità?
 Che avrebbero fatto per i tempi cattivi
 a tanta gente che non può vivere?
 M. Tralasciamo di dire di loro
 che per noi han poco amore:
 Di su, è vero che a Morciano ⁶
 è successo un po' di baccano
 a causa del formentone
 che è nata mezza ribellione?...
 M. Me l'ha detto il fattore Clemente
 che si è trovato lí presente...
 G. Bravo! bravo dimmi il fatto
 ben preciso e ben esatto.
 M. Ha raccontat in 'sta maniera,
 salvo sempre poi se è vero...
 La mattina di buonora
 sul mercato avevano messo fuori
 non so quanti sacchi di formentone
 (mi ha detto anche il padrone,
 basta adesso non lo rammento
 era di uno, di quei possidenti)
 Quelli che l'avevano da comprare
 lo hanno subito contrattato
 hanno sborsato i loro quattrini
 e sono andati per il loro destino...
 Sulla piazza non restò niente
 si può dire neanche piú un chicco.
 Ecco che arriva un altro garzone

⁶ *Morzen* - Morciano è attualmente il paese piú importante della Valconca, con anche insediamenti industriali. Anticamente, e fino a metà del 1800, era limitato ad una piccola parrocchia di poche case alle dipendenze del vicino S. Clemente ed aveva rinomanza solo perché vi si confluiva da tutti i paesi collinari circostanti per tenervi mercati e fiere di bestiame.

⁷ *French* - Franco è il nome di un'antica moneta d'oro francese; pevlé, paolo era invece un'antica moneta papalina dal valore di dieci baiocchi; all'epoca in cui Villa scriveva erano da tempo fuori corso, ma ne restava il nome usato impropriamente nel linguaggio popolare per indicare lira e soldi o centesimi.

⁸ *Casela* - misura per il grano, di capacità variabile secondo le zone, fatta solitamente di legno a forma di tronco di cono, era attrezzo assai diffuso nelle campagne e compare in diverse poesie del Villa; la stanghetta di ferro cui si accenna nella poesia ne segnava il diametro superiore e il centro serviva per indicare il colmo della

di un bagarino col formentone.
 Gli s'accosta un contadino
 gli disse, quanto costa? domanda bene!
 Gli rispose voglio sei franchi
 non posso darlo per meno!
 - L'altro disse, perché è un pezzo
 che è stato venduto dieci paoli e mezzo! ⁷
 che non l'hanno ancora messo nel sacco?!
 devi essere un gran macaco
 a domandare tanto per tenerlo su
 che ho una fame che non ne posso piú.
 Dicono che questo gli abbia risposto
 va nel Conca a mangiare un rospo!...
 Voglio ammettere che non sia vero...
 che abbia detto in questa maniera!...
 la risposta non fu bella...
 perché l'altro con una casela ⁸
 lí per lí gli fece una berretta
 che se non era la stanghetta
 e se gli fosse entrata bene nella testa
 gli metteva il berretto della festa?
 G. All'ultimo poi come andò a finire
 va là Mangone seguita a dire.
 M. Dopo il chiasso della ribellione
 è finita che il formentone
 l'han venduto dieci paoli e mezzo
 come era stato inizialmente contrattato il prezzo ⁹:
 e quando han visto i bagarini
 che l'affare non è venuto bene
 chi a levante e chi a ponente
 sono fuggiti come il vento
 col batticuore e col timore
 che ci fosse qualche cosa anche per loro.
 G. Scommetto Mangone adesso
 che non gli fanno neanche il processo...
 M. Non han mica fatto del male
 è stata una burla di Carnevale!...
 volevano mettere quel gran cappellone
 a quello del formentone!...
 se avesse soffiato la tramontana
 non era meglio di una berretta di lana?
 - Ghiten allora si mise a ridere
 e i discorsi cessarono.
 - Io voglio dare un avvertimento
 ai bagarini, ai possidenti,
 se fossero anche trentamila,
 che si ricordino quel che dice Villa:
 Quando brontolano le budella
 non riga dritto neanche il cervello,
 che stiano in gamba ben attenti
 che non gli vada malamente!...

misura Fino all'epoca della seconda guerra mondiale era abitudine che i contadini solitamente pagassero chi lavorava per loro in natura: così avveniva, ad esempio, che il sarto o il calzolaio andassero a lavorare a domicilio per le famiglie contadine un paio o piú volte all'anno e, prestata la loro opera, l'unità di misura del costo del loro lavoro era appunto la "casela" che sarebbe stata riempita di grano o di frumento.

⁹ *Com laveva rott e prez* - rompere, nel senso di stabilire il prezzo. Le fiere e i mercati in Romagna si svolgevano secondo precisi rituali che si concludevano nella quotazione dei prezzi e nell'acquisto della merce: i prezzi venivano stabiliti, dopo lungo e vocante contrattare, con l'intervento del mediatore che s'imponeva tra le richieste del venditore e le offerte del compratore con la sua proposta conclusiva; a questo punto era il mediatore stesso che, prese le destre dei due contraenti, le faceva stringere a forza e alla terza stretta di mano le scioglieva di botto: con quel gesto aveva "rotto" il prezzo che da quel momento era stabilito ed immutabile.